

# 357 《英语翻译基础》考试大纲

## 一、考试的总体要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

## 二、考试的内容

本考试包括二个部分：词语翻译和英汉互译。总分 150 分。

### I. 词语翻译

#### 1. 考试要求：

要求考生准确翻译中外文术语或专有名词。

#### 2. 题型：

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

### II. 篇章英汉互译

#### 1. 考试要求：

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

## 2. 题型:

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 250-350 个单词，汉译英为 150-250 个汉字，各占 60 分，总分 150 分。考试时间为 180 分钟。

### 三、考试题型及比例

序号	题型	题量	分值	时间 (分钟)
1	词语翻译	英译汉 15 个英文术语、缩略语或 专有名词	15	30
		汉译英 15 个中文术语、缩略语或 专有名词	15	30
2	英汉互译	英译汉 两段或一篇文章，250-350 个单词。	60	60
		汉译英 两段或一篇文章，150-250 个汉字。	60	60
总计			150	180

### 四、考试形式及时间

考试形式为闭卷笔试，试卷总分为 150 分，考试时间为 3 小时。

### 五、主要参考教材

1、《中式英语之鉴》，平卡姆主编，外语教学与研究出版社，2000年；

2、《全国翻译专业资格(水平)考试指定教材:英语笔译实务(三级)》，张春柏主编，外文出版社，2017年；

3、《英汉翻译译注评》，叶子南 著，清华大学出版社，2016年；

4、《汉英翻译译注评》，李长栓 著，清华大学出版社，2016年；